

**Vicerektorat d' Afers Acadèmics
Consell Social**

**INFORME SOBRE LA INSERCIÓN LABORAL DE LES
LLICENCIADES I LLICENCIATS EN TRADUCCIÓ I
INTERPRETACIÓ. ÚLTIMES PROMOCIONS**

**Observatori de Graduats de la UAB
Setembre 2003**

Introducció:

Oferim els resultats d'un qüestionari per al seguiment de la inserció laboral dels graduats de Traducció i Interpretació.

Aquest qüestionari ha estat enviat per correu a una llista de graduats de Traducció i Interpretació que estaven pendents de recollir el títol oficial.

La recollida d'informació s'ha realitzat entre els mesos de juliol i setembre de 2003 .

Els resultats que oferim es refereixen al conjunt de graduats i graduades que han respost el qüestionari, sense consideració de l'any de acabament de la carrera.

Bloc 1: Característiques demogràfiques i acadèmiques

SEXE

	Frecuencia	Porcentaje
Dona	119	87,5
Home	17	12,5
Total	136	100,0

Titulació

	Frecuencia	Porcentaje
Anglès	88	64,7
Francès	27	19,9
Alemanys	21	15,4
Total	136	100,0

Any acabament

	Frecuencia	Porcentaje
00	60	44,1
01	46	33,8
02	1	,7
96	2	1,5
97	2	1,5
98	2	1,5
99	23	16,9
Total	136	100,0

Bloc A. Compaginació d'estudis i treball

Activitat predominant durant els dos últims anys de carrera

	Respostes	%
Estudi temps complet	38	27,9
Estudi+feines intermitents	45	33,1
Estudi+Treball jornada parcial	46	33,8
Estudi+Treball jornada completa	7	5,1
Total	136	100,0

Motiu principal per compaginar estudis i treball (Només graduats amb experiències de treball)

	Respostes	%
Millorar inserció (Experiència previa)	22	41,5
Per canviar de feina (Millora)	3	5,7
Motius econòmics	19	35,8
Exigències de la feina que feia	1	1,9
Interès formatiu	8	15,1
Total	53	100,0

Relació de la feina realitzada i els estudis

	Respostes	%
Molt relacionada	13	24,5
Bastant relacionada	24	45,3
Poc relacionada	11	20,8
Gens relacionada	5	9,4
Total	53	100,0

Bloc B1. El procés d'inserció. La primera feina un cop acabada la carrera

Temps per trobar feina

	Respostes	%
Abans d'acabar la carrera, ja treballava	42	30,9
Menys 1 mes	26	19,1
1 a 3 mesos	32	23,5
3 a 6 mesos	19	14,0
6 a 12 mesos	9	6,6
Més d'un any	8	5,9
Total	136	100,0

Primera feina que vas trobar, és la feina actual?

	Respostes	%
Si	37	27,2
No	98	72,1
6	1	,7
Total	136	100,0

Via accés a primera feina

	Frecuencia	Porcentaje
Contactes	54	39,7
Premsa	36	26,5
Oposicions	1	,7
Servei Català de Col·locació	2	1,5
Empresa pròpia	2	1,5
Pràctiques durant estudis	6	4,4
Serveis universitat	7	5,1
ETT	11	8,1
Empreses selecció	2	1,5
Internet	3	2,2
Altres	12	8,8
Total	136	100,0

Altres vies d'accés

	Respostes
Altres estudis	1
Auxiliar de llengua espanyola a França	1
Borsa de treball del curs de comerç	1
col·laboració en concurs d'oratoria japonesa	1
Curs de formació ocupacional (animació turística)	1
Enviament de curriculum	1
Mailing	1
Mitjançant una prova d'accés	1
Mitjançant curs de la generalitat	1
Pràctiques externes	1
Pràctiques realitzades després dels estudis	1
Oferta directa	1
Total	12

Relació d'aquesta feina amb els estudis

	Respostes	%
Molt relacionada	45	33,1
Bastant relacionada	45	33,1
Poc relacionada	31	22,8
Gens relacionada	15	11,0
Total	136	100,0

Bloc B2. Feina actual

Situació actual

	Respostes	%
Ocupat	116	85,3
Atur	20	14,7
Total	136	100,0

Via accés feina actual

	Respostes	%
Contactes	46	33,8
Prensa	22	16,2
Oposicions	7	5,1
SCC	1	,8
Empresa pròpia	12	8,8
Pràctiques durant estudis	5	3,7
Serveis universitat	2	1,4
ETT	11	8,1
Empreses selecció	7	5,1
Internet	10	7,3
Altres	13	9,6
Total	136	100,0

Altres vies d'accés

	Respostes
Altres estudis	1
Becaria	1
Borsa d'interins	1
Borsa de treball CCOO	1
Borsa de treball de la camara de comerç	1
Concurs oratoria	1
Enviant curriculumms a tot arreu	2
Iniciativa propia	2
La coneixen per estudiar en l'acadèmia	1
Pàgines grogues	1
pràctiques després dels estudis	1
Total	13

Àmbit feina actual

	Respostes	%
Privada nacional	33	24,3
Privada internacional	36	26,5
Privada multinacional	20	14,7
Centre educatiu	18	13,2
Altres públiques	11	8,1
Empresa pròpia	18	13,2
Total	136	100,0

Tipus de contracte

	Respostes	%
Indefinit	52	38,5
Mercantil	4	2,9
Compte propi	22	16,3
Temporal	57	42,3
Total	135	100,0

Retribució anual neta

	Frecuencia	Porcentaje válido
<9000€	24	19,8
9-12000€	31	25,6
12-18000€	34	28,1
18-30000€	31	25,6
30-40000€	1	,8
Total	121	100,0

Lloc de feina

	Respostes	%
Barcelona	95	69,9
Tarragona	6	4,4
Girona	7	5,1
Lleida	2	1,5
Resta Espanya	6	4,4
Estranger	17	12,5
Variable	3	2,2
Total	136	100,0

Pais de feina actual

	Respostes
Alemanya	7
Anglaterra	1
Corea	1
Francia	1
Irlanda	2
Regne Unit	2
Russia	1
Xina	1

Jornada laboral

	Respostes	%
Jornada completa	105	77,2
Jornada parcial	27	19,9
Cap setmana	2	1,5
Variable	2	1,5
Total	136	100,0

Grau de satisfacció amb la feina actual

Valoreu d'1 (gens satisfet) a 7 (molt satisfet), caduscuna de les següents qüestions:

	Mitjana	DE
Satisfacció contingut	4,80	1,589
Satisfacció millora/promoció	4,05	1,772
Satisfacció retribució	4,12	1,646
Satisfacció coneixements	4,52	1,553
Satisfacció estabilitat	4,52	1,855

Bloc C. Formació i treball

Valoreu d'1 (gens important) a 7 (molt important) la importància que els elements que us presentem a continuació han tingut a l'hora de l'accés a la feina actual

	Mitjana	d.e
Formació en idiomes	6,23	1,413
Formació en l'ús de la informàtica	5,39	1,678
Habilitats socials, personalitat, ...	4,82	1,765
Formació global rebuda a la universitat	4,74	1,407
Tècniques de comunicació, d'entrevista,	3,99	2,006
Participació en programes d'intercanvi	3,90	2,351
Tenir altres titulacions	3,66	2,260
Formació teòrica rebuda	3,43	1,726
Capacitats per treballar en grup	3,38	1,869
Capacitat de gestió i planificació	3,23	1,897
Formació pràctica	2,63	1,988
Formació en tècniques de qualitat	2,63	1,766
Autoempresa	2,27	1,648
Postgraus estranger	2,23	1,867
Borsa Treball	2,06	1,728

Si haguèssiu de començar de nou, triaríeu la mateixa carrera ?

	Respostes	%
Si	96	71,1
No	39	28,9
Total	135	100,0

Si haguèssiu de començar de nou, triaríeu la mateixa universitat ?

	Frecuencia	Porcentaje
Si	121	89,0
No	15	11,0
Total	136	100,0

P21. Ompliu la següent informació sobre les llengües que coneixeu

Com heu après les llengües següents:

castella

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
mare/pare	111	82,2	82,2
FTI/UAB	2	1,5	83,7
Institut/Escola	21	15,6	99,3
Est.estranger	1	,7	100,0
Total	135	100,0	

anglès

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
mare/pare	4	3,1	3,1
FTI/UAB	26	20,2	23,3
Institut/Escola	88	68,2	91,5
Est.estranger	10	7,8	99,2
TreballEstranger	1	,8	100,0
Total	129	100,0	

català

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
mare/pare	107	80,5	80,5
FTI/UAB	9	6,8	87,2
Institut/Escola	17	12,8	100,0
Total	133	100,0	

francès

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
mare/pare	8	8,4	8,4
FTI/UAB	20	21,1	29,5
Institut/Escola	61	64,2	93,7
Est.estranger	5	5,3	98,9
TreballEstranger	1	1,1	100,0
Total	95	100,0	

alemany

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
mare/pare	4	5,1	5,1
FTI/UAB	25	31,6	36,7
Institut/Escola	44	55,7	92,4
Est.estranger	6	7,6	100,0
Total	79	100,0	

P21. Ompliu la següent informació sobre les llengües que coneixeu

italià

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
mare/pare	1	2,5	2,5
FTI/UAB	21	52,5	55,0
Institut/Escola	15	37,5	92,5
Est.estranger	2	5,0	97,5
TreballEstranger	1	2,5	100,0
Total	40	100,0	

portuguès

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
FTI/UAB	21	84,0	84,0
Institut/Escola	4	16,0	100,0
Total	25	100,0	

rus

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
FTI/UAB	17	68,0	68,0
Institut/Escola	7	28,0	96,0
Est.estranger	1	4,0	100,0
Total	25	100,0	

arab

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
mare/pare	1	12,5	12,5
FTI/UAB	7	87,5	100,0
Total	8	100,0	

japonès

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
FTI/UAB	10	76,9	76,9
Institut/Escola	2	15,4	92,3
Est.estranger	1	7,7	100,0
Total	13	100,0	

P21. Informació sobre les llengües que coneixeu i sobre la utilització que en feu a la feina actual

Quin nivell teniu de les següents llengües:

catala

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Elemental	1	,7	,7
Avançat	8	6,0	6,7
Bon domini	125	93,3	100,0
Total	134	100,0	

castellà

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Elemental	1	,7	,7
Avançat	3	2,2	3,0
Bon domini	131	97,0	100,0
Total	135	100,0	

anglès

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Elemental	10	7,5	7,5
Avançat	32	24,1	31,6
Bon domini	91	68,4	100,0
Total	133	100,0	

francès

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Elemental	26	26,8	26,8
Avançat	25	25,8	52,6
Bon domini	46	47,4	100,0
Total	97	100,0	

alemany

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Elemental	29	35,4	35,4
Avançat	26	31,7	67,1
Bon domini	27	32,9	100,0
Total	82	100,0	

italià

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Elemental	13	31,7	31,7
Avançat	9	22,0	53,7
Bon domini	19	46,3	100,0
Total		100,0	

portuguès

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Elemental	8	30,8	30,8
Avançat	7	26,9	57,7
Bon domini	11	42,3	100,0
Total	26	100,0	

rus

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Elemental	15	60,0	60,0
Avançat	9	36,0	96,0
Bon domini	1	4,0	100,0
Total	25	100,0	

arab

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Elemental	6	75,0	75,0
Avançat	1	12,5	87,5
Bon domini	1	12,5	100,0
Total	8	100,0	

japonès

	Frecuencia	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Elemental	7	53,8	53,8
Avançat	5	38,5	92,3
Bon domini	1	7,7	100,0
Total	13	100,0	

P21. Informació sobre les llengües que coneixeu i sobre la utilització que en feu a la feina actual

Utilització que en feu a la feina actual:			
	N	Media	Desv. típ.
Utilització escrita castellà	133	6,4	1,4
Utilització oral castellà	133	6,2	1,6
Utilització oral català	131	5,9	2,0
Utilització escrita català	131	5,4	2,2
Utilització escrita anglès	130	5,4	1,9
Utilització oral anglès	131	5,0	2,0
Utilització escrita francès	91	3,9	2,3
Utilització oral francès	92	3,8	2,2
Utilització oral portuguès	22	3,5	2,1
Utilització escrita alemany	79	3,5	2,4
Utilització oral alemany	77	3,4	2,4
Utilització oral italià	38	3,1	2,1
Utilització escrita italià	39	3,0	2,1
Utilització escrita portuguès	22	3,0	2,3
Utilització escrita rus	23	2,3	1,8
Utilització oral rus	23	1,9	1,4
Utilització oral japonès	13	1,6	1,0
Utilització escrita japonès	13	1,4	0,7
Utilització oral arab	8	1,1	0,4
Utilització escrita arab	8	1,0	0,0

P 22. A partir de l'experiència de treball que desenvolupau a l'actualitat, indiqueu-nos quins coneixements o quina formació us hauria estat útil dins la llicenciatura de Traducció i Interpretació.

Coneixements útils	Nombre de citacions	% sobre total citacions	% sobre total entrevistes
Correcció, revisió de textos	76	16,0	58,0
Comerç, economia, finances	67	14,1	51,1
Marketing, publicitat	57	12,0	43,5
Localització software	44	9,3	33,6
Comunicació intercultural	36	7,6	27,5
Traducció Jurídica	36	7,6	27,5
Dret	34	7,2	26,0
Didàctica	33	7,0	25,2
Interpretació enllaç	26	5,5	19,8
Traducció Audiovisual	25	5,3	19,1
Comunicació	24	5,1	18,3
Traducció Literària	16	3,4	12,2

P21. Relació de llengües que coneixeu

	Nombre de citacions	% sobre total citacions	% sobre total entrevistes
Català	134	19,4	99,3
Castella	133	19,2	98,5
Anglès	133	19,2	98,5
Francès	97	14,0	71,9
Alemany	82	11,8	60,7
Italià	41	5,9	30,4
Portuguès	26	3,8	19,3
Rus	25	3,6	18,5
Japonès	13	1,9	9,6
Àrab	8	1,2	5,9
	692	100,0	135 (100,0)

LLISTAT D'ALTRES ESTUDIS REALITZATS PELS GRADUATS DESPRÉS DE LA TITULACIÓ

Postgrau de correcció i qualitat lingüística	7
Postgrau de tradumàtica	7
CAP	5
Postgrau en traducció audiovisual	5
Postgrau en traducció jurídica	4
Comerç internacional	2
Curs ofimàtica	2
Doctorat	2
Postgrau Traducció literària	2
Alemany com a llengua estrangera	1
Altres idiomes	1
Aprendizaje lenguas	1
Automació	1
2º cicle comunicació audiovisual	1
Cicle formatiu de grau superior en secretariat	1
Ciències empresarials	1
Comerç i marketing internacional	1
Cooperació per al desenvolupament	1
Curs de correcció de textos	1
Curs de terminologia en alemany (EOI)	1
Curs en marketing mes comerç exterior	1
Curs per a la correcció de textos orals i escrits	1
Cursos informàtica	1
Dejavu	1
Didàctica d'alemany	1
Direcció i administració d'empreses	1
Doctorat de comunicació a la UPF	1
Enginyeria Industrial	1
Estudis internacionals	1
Filologia anglesa U.B	1
Gestió de textos a professionals	1
Gestió i administració	1
Graduat superior en estudis internacionals i interculturals	1
Interpretació per cine i titulació	1
Magisteri	1
Master d'interpretació de conferències	1
Master en estudis internacionals	1
Master en relacions internacionals	1
Màster en traducció i localització	1
Master in bilingual translation	1
Master marketing i gestió comercial	1
Medicina tradicional xinesa	1
Naturopatia	1
Postgrau de traducció i noves tecnologies	1
Postgrau en desenvolupament internacional	1
Publicitat i relacions públiques	1
Relacions Internacionals	1
Secretariat internacional	1
Tècnic en gestió empresarial	1

Tercer idioma a l'estranger	1
Titol propi (no determinant)	1
Tº Traducció FTI	1
Traducció de textos mèdics	1
Traducció i noves tecnologies	1
Traducció jurídica jurada	1

Feina actual

Feines més específiques	
Traductor in house	21
Traductora i correctora free-lance	2
Traductor i localizador de software	1
Traductor in house e interprete; profesora de frances	1
Traductor tècnic de manuals	1
Traductora a empresa d'estudis de mercat	1
Traductora alemany-castellà	1
Traductora free-lance profesora associada UAB	1
Traductora freelance i correctora. Professora idiomes	1
Traductora i subtituladora (en plantilla)	1
Traductora in house-secretaria	1
Traductora in house en companyia d'assegurança	1
Traductora software	1
Traductora i correctora free lance	1
Intèrpret d'enllaç xines-espanyol	1
Intèrpret de conferència/traductora	1
Intèrpret de conferències	1
interpretació per una empresa alemana	1
Corrector lingüístic (free lance)	1
Gestora de projectes a una agència de traducció	1
Gestora de projectes in house	1
Gestora de projectes, traductora i correctora	1
Cap de projectes d'una agència de traducció. Sòcia fundadora.	1
Assessor pedagògic en una editorial de llibres de text en anglès i francès	1
Assessora lingüística	1
Tractament de continguts en editorial	1
Feines de l'àmbit administratiu	
Administratiu departament export-import	8
Administratiu amb idiomes	2
Administratiu empresa transport	2
Administrativa departament vendes	2
Secretària bilingüe	2
Relacions Públiques	2
Cap de departament export	1
Cap de secretaria a una escola d'idiomes	1
Gerent de marketing	1
Responsable del departament de compres internacional	1
Administratiu	1
Administratiu export-import , finances i profesora d'anglès	1
Administrativa departament logística	1
Administratiu amb anglès, traduccions i atenció al client	1
Administradora comercial, amb tasques de RRPP, secretaria, correctora	1
Departament administratiu, marketing, traduccions	1
Departament comercial	1
Departament de compres i importacions d'una multinacional	1
Departament export-import	1

Departament export-import, Traduccions free lance	2
Departament export sud de França	1
Seguimiento de produccion y atencion al cliente (merc. extra)	1
Agent d'ocupació i desenvolupament local	1
Assessora financera-administrativa en entitat bancària	1
Assistent de product/comercial manager	1
Compradora indústria sector automoció	1
Secretari bilingüe, traductor free lance	1
Secretaria bilingüe	1
Secretaria de direcció	1
Secretaria de direcció amb idiomes. Traduccions.	1
Secretaria de direcció general especialitzada	1
Secretaria del director de operacions. Caràcter internacional	1
Secretaria gerència, traductora	1
Secretaria trilingüe departament importació	1
Operador logístic	1
Responsable informàtic	1
Coordinadora del servei de post-venda	1
Sales Indoors Assistant en una multinacional sueca	1
Suport i atenció al client en una empresa de software	1
Atenció ciutadana de la Generalitat de Catalunya	1
Aux. administrativa en empresa de serveis per internet. Traductora .	1
Auxiliar administrativa	1
Auxiliar de producció, classes particulars d'anglès	1
Auxiliar en agència de viatges	1
Becari oficina econòmica a moscou	1
Feines de l'àmbit de la docència	
Professor d'idiomes	9
Professor d'anglès	1
Professor d'anglès d'IES	2
Professora d'anglès i francès en escola concertada ESO	1
Professora d'espanyol per a estrangers	1
Professora d'idiomes (angles i francès)	1
Professora d'idiomes (alemany /anglès)	1
Professora d'idiomes traductora in house	1
Professora d'idiomes, traductora i internet	1
Professora d'italià	1
Professora de francès	1
Professora de francès a Irlanda	1
Professora ESO	1
Professora i traduccions esporàdiques	1
Professora música	1
Professora universitària	1
Redactora en un diari d'àmbit nacional	1
Recepcionista	1
Fuster	1
Treballant de cangur en una pensió en Alemanya	1

Annex: Nova agrupació de la relació de feines actuals. Dades d'inserció Traducció i Interpretació.

A partir de la relació de feines que realitzen a l'actualitat els graduats de Traducció Interpretació, hem creat aquesta agrupació per afavorir l'anàlisi de la relació entre les diferents categories de les ocupacions i d'altres variables que il·lustren la qualitat de la inserció.

Taula: Agrupació de les feines que fan a l'actualitat

	N	%
Administratives	52	34,2
Ensenyament	25	16,4
Traducció	52	34,2
Vàries	23	15,1
Total	152	100,0

Relació de feines de la categoria "Administratives"	N	%
Administratiu	10	15,4
Administratiu export	10	19,2
Secretaria bilingüe	3	5,8
Secretaria de direcció	3	5,8
Administratiu vendes	2	3,8
Administratiu amb alemany i anglès	1	1,9
Administratiu amb idiomes	1	1,9
Administratiu compres	1	1,9
Administratiu, professor idiomes	1	1,9
Administratiu, traduccions	1	1,9
Administrativa departament logística	1	1,9
Agent ocupació i desenvolupament local	1	1,9
Cap de projectes d'una agència de traducció. Sòcia fundadora.	1	1,9
Assessora financera-administrativa en entitat bancària	1	1,9
Auxiliar administrativa	1	1,9
Auxiliar agència de viatges	1	1,9
Cap de departament export	1	1,9
Cap de secretaria	1	1,9
Compradora indústria sector automoció	1	1,9
Departament export-import	1	1,9
Departament export-import, Traduccions free lance	1	1,9
Dept. export-import i traductor in house	1	1,9
Gerent de marketing	1	1,9
Oficina econòmica	1	1,9
Responsable del departament de compres internacional	1	1,9
Secretari bilingüe, traductor free lance	1	1,9
Secretaria de direcció amb idiomes. Traduccions.	1	1,9
Secretaria gerència, traductora	1	1,9
Secretaria trilingüe	1	1,9
Total	52	100,0

Relació de feines de la categoria "Docència"	N	%
Professor anglès	1	4,0
Professor anglès d'IES	1	4,0
Professor idiomes	6	24,0
Professor idiomes: classes privades.	1	4,0
Professor idiomes	1	4,0
Professora anglès de secundària	1	4,0
Professora anglès i francès en escola concertada ESO	1	4,0
Professora de francès	1	4,0
Professora de francès a Irlanda	1	4,0
Professora ESO	1	4,0
Professora espanyol per a estrangers	1	4,0
Professora i traduccions esporàdiques	1	4,0
Professora idiomes	1	4,0
Professora idiomes (angles i francès)	1	4,0
Professora idiomes (alemany /anglès)	1	4,0
Professora idiomes traductora in house	1	4,0
Professora idiomes, traductora i internet	1	4,0
Professora itàlia	1	4,0
Professora música	1	4,0
Professora universitària	1	4,0
Total	25	100,0

Relació de feines de la categoria "Vàries"	N	%
Assessor pedagògic en una editorial de llibres de text en anglès i francès	1	4,3
Assessora lingüística	1	4,3
Assistent comercial	1	4,3
Assistent de product/comercial manager	1	4,3
Atencio ciutadana de la Generalitat de Catalunya	1	4,3
Auxiliar de producció, classes particulars d'anglès	1	4,3
Coordinadora de publicidad	1	4,3
Coordinadora del servei de post-venda	1	4,3
Correcció	1	4,3
Corrector lingüístic (free lance)	1	4,3
Seguimiento de produccion y atencion al cliente (merc. extra)	1	4,3
Fuster	1	4,3
Informadora Bus Turístic	1	4,3
Operador logistic	1	4,3
Recepcionista	1	4,3
Redactora en un diari àmbit nacional	1	4,3
Relacions Públiques	1	4,3
Relacions públiques i traductor	1	4,3
Responsable informatico	1	4,3
Sales Indoors Assistant en una multinacional sueca	1	4,3
Suport i atenció al client en una empresa de software	1	4,3
Treballant de cangur en una pensió en Alemanya	1	4,3
Treballo en una editorial. Tractament de contingut	1	4,3
Total	23	100,0

Relació de feines de la categoria "Traduccions"	N	%
Free lance	1	1,9
Gestora de projectes a una agència de traducció	1	1,9
Gestora de projectes in house	1	1,9
Gestora de projectes, traductora i correctora	1	1,9
Intèrpret de conferència/traductora	1	1,9
Intèrpret de conferències	1	1,9
Intèrpret enllaç xines-espanyol	1	1,9
Interpretació per una empresa alemanya	1	1,9
Traductor	1	1,9
Traductor free-lance	1	1,9
Traductor free lance	6	11,5
Traductor free lance, in house	1	1,9
Traductor i localizador de software	1	1,9
Traductor in-house	1	1,9
Traductor in house	8	15,4
Traductor in house e interprete; profesora de frances	1	1,9
Traductor literari	1	1,9
Traductor tècnic de manuals	1	1,9
Traductora a empresa d'estudis de mercat	1	1,9
Traductora alemany-castellà	1	1,9
Traductora free-lance professora associada UAB	1	1,9
Traductora free-lance. Despatx propi	1	1,9
Traductora free lance	5	9,6
Traductora freelance	1	1,9
Traductora freelanve i correctora. Professora idiomes	1	1,9
Traductora i correctora autonoma	1	1,9
Traductora i correctora free-lance	1	1,9
Traductora i subtituladora (en plantilla)	1	1,9
Traductora in house-secretaria	1	1,9
Traductora in house	3	5,8
Traductora in house en companya d'assegurança	1	1,9
Traductora software	1	1,9
Traductora y correctora free lance	1	1,9
Traductora, correctora	1	1,9
Total	52	100,0

Taula: Ingressos per categories de feina a l'actualitat

	<9000-12000	12000-18000	18000->30000	
Administratives	19 38,8%	15 30,6%	15 30,6%	49 100,0%
Ensenyament	17 77,3%	1 4,5%	4 18,2%	22 100,0%
Traducció	20 43,5%	18 39,1%	8 17,4%	46 100,0%
Vàries	6 31,6%	5 26,3%	8 42,1%	19 100,0%
Total	62 45,6%	39 28,7%	35 25,7%	136 100,0%

Taula: Satisfacció amb el contingut de la feina actual segons categories.

(Valoració en una escala d'1 a 7)

	Mitjana	N	Desv. típ.
Administratives	4,53	49	1,709
Ensenyament	5,00	22	1,155
Traducció	5,14	50	1,714
Vàries	4,64	22	1,329
Total	4,83	143	1,592

Requisits per accedir a la feina actual i qualitat de la mateixa, segons categories							Total
Requisits →	Titulació específica		Titulació universitària		Cap titulació		
	Funcions pròpies	Funcions no pròpies	Funcions pròpies	Funcions no pròpies	Funcions pròpies	Funcions no pròpies	
Administratives	4	6	10	5	13	12	50
	8,0%	12,0%	20,0%	10,0%	26,0%	24,0%	100,0%
Ensenyament	12	4	5	1	2	1	25
	48,0%	16,0%	20,0%	4,0%	8,0%	4,0%	100,0%
Traducció	33	0	4	0	10	0	47
	70,2%	,0%	8,5%	,0%	21,3%	,0%	100,0%
Vàries	4	0	4	2	1	9	20
	20,0%	,0%	20,0%	10,0%	5,0%	45,0%	100,0%
Total	53	10	23	8	26	22	142
	37,3%	7,0%	16,2%	5,6%	18,3%	15,5%	100,0%

Taules: Coneixements que haurien estat útils als graduats, segons la categoria de la feina que realitzen a l'actualitat

Administratives

Coneixements citats	Nombre de citacions	% sobre citacions	% sobre casos
Comerç, economia	38	23,3	76,0
Marketing, publicitat	27	16,6	54,0
Correcció, revisió de textos	23	14,1	46,0
Comunicació intercultural	14	8,6	28,0
Comunicació	12	7,4	24,0
Dret	10	6,1	20,0
Localització software	10	6,1	20,0
Interpretació enllaç	9	5,5	18,0
Trad. Audiovisual	8	4,9	16,0
Didàctica	4	2,5	8,0
Trad. Jurídica	4	2,5	8,0
Trad. Literària	4	2,5	8,0
	163	100,0	

Ensenyament

Coneixements citats	Nombre de citacions	% sobre citacions	% sobre casos
Didàctica	16	23,2	64,0
Correcció, revisió de textos	11	15,9	44,0
Comunicació intercultural	9	13,0	36,0
Trad. Jurídica	6	8,7	24,0
Comerç, economia	5	7,2	20,0
Dret	5	7,2	20,0
Interpretació enllaç	5	7,2	20,0
Marketing, publicitat	4	5,8	16,0
Trad. Literària	3	4,3	12,0
Localització software	3	4,3	12,0
Comunicació	2	2,9	8,0
	69	100,0	

Traduccions

Coneixements citats	Nombre de citacions	% sobre citacions	% sobre casos
Correcció, revisió de textos	40	18,1	78,4
Localització software	27	12,2	52,9
Trad. Jurídica	26	11,8	51,0
Comerç, economia	23	10,4	45,1
Marketing, publicitat	21	9,5	41,2
Dret	20	9,0	39,2
Trad. Audiovisual	17	7,7	33,3
Interpretació enllaç	14	6,3	27,5
Didàctica	10	4,5	19,6
Comunicació intercultural	9	4,1	17,6
Trad. Literària	8	3,6	15,7
Comunicació	6	2,7	11,8
	221	100,0	

Vàries

Coneixements citats	Nombre de citacions	% sobre citacions	% sobre casos
Marketing, publicitat	13	14,1	59,1
Comerç, economia	13	14,1	59,1
Correcció, revisió textos	13	14,1	59,1
Localització software	9	9,8	40,9
Comunicació	8	8,7	36,4
Trad. Jurídica	7	7,6	31,8
Comunicació intercultural	6	6,5	27,3
Dret	5	5,4	22,7
Interpretació enllaç	5	5,4	22,7
Trad. Audiovisual	5	5,4	22,7
Didàctica	4	4,3	18,2
Trad. Literària	4	4,3	18,2
	92	100,0	418,2